



1400 EL TEATRO

COLECCIÓN DE OBRAS DRAMÁTICAS Y LÍRICAS

LA BUENA SOMBRA

SAINETE EN TRES CUADROS Y EN PROSA

DE

SERAFIN y JOAQUIN ALVAREZ QUINTERO

CON MÚSICA DEL

MAESTRO BRULL



MADRID

FLORENCIO FISCOWICH, EDITOR

(Sucesor de Hijos de A. Guillón)

PEZ, 40. — OFICINAS: POZAS, —2—2.º

1898

1877

1877

1877

W. H. RAY

W. H. RAY

1877

1877

1877

1877

1877

1877

LA BUENA SOMBRA

Esta obra es propiedad de sus autores, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España y sus posesiones de Ultramar, ni en los países con quienes haya celebrados ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad intelectual.

Los autores se reservan el derecho de traducción.

Los comisionados de la galería lírico-dramática titulada EL TEATRO, de D. FLORENCIO FISCOWICH, son los exclusivamente encargados de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

LA BUENA SOMBRA

SAINETE EN TRES CUADROS Y EN PROSA

DE

SERAFIN Y JOAQUIN ALVAREZ QUINTERO

CON MÚSICA DEL

MAESTRO BRULL

Estrenado en el TEATRO DE LA ZARZUELA el 4 de
Marzo de 1898



MADRID

R. Velasco, impresor, Marqués de Santa Ana, 20

Teléfono número 551

1898

Al Sr. D. Julián Romea

¡Vengan esos cinco, que vale usted más oro que pesa la Girarda con Girardiyo y to!

¡La mare e Dios! ¡Y que no hay pa echá las campanas á vuelo ni pa está agradesío cuando se tropiesa con una persona e mérito como usted, que se hase cargo e las cosas y en vé de darle á uno una ajogaiya le tiende la mano y lo saca á flote!

Nunca podremos echá en orvío er bien que nos ha hecho; pero premita Dios que si lo orviamos alguna vé, se nos güervan farsas las pesetas de tos los trimestres que cobremos.

Y ercétera, como diría Triquitraque.

Los Autores

REPARTO

PERSONAJES

ACTORES

VALLE.....	SRTA. ARANA.
ARACELI.....	CÁRCAMO.
UNA COMPRADORA.....	GONZÁLEZ (N.º)
UNA GITANA.....	ESPINOSA.
SEÑÁ JOSEFA ..	ARIZMENDI.
ANTONIA.....	SRA. BLAZQUEZ.
REPOSO.....	SRTA. GONZÁLEZ (M.)
PEPE LUIS.....	SR. ROMEA.
TRIQUITRAQUE.....	MONCAYO.
RAMOS (Guardia municipal).....	OREJÓN.
SEÑÓ MANUEL.....	RODRÍGUEZ.
MOSQUITO.....	GONZÁLEZ.
UN MENDIGO.....	MORA.
GALBANA.....	ARANA.

Vecinas y Vecinos

El derecho de reproducir los *materiales de orquesta* de esta obra pertenece á *D. Florencio Fiscowich*, á quien dirigirán sus pedidos las empresas teatrales que deseen ponerla en escena.

ACTO UNICO

CUADRO PRIMERO

Rincón de una calle en Sevilla. A la derecha del actor, formando el rincón con la pared del foro, la casa de señó Manuel, á cuya puerta hay una banqueta y dos ó tres jaulas vacías. Al foro, cerca del rincón, una calle angosta que tuerce y se prolonga por dentro hacia la derecha. La parte de pared comprendida entre la casa de señó Manuel y esta calle, está llena de jaulas de distintos tamaños, clases y formas, con variedad de pajaros. En el suelo, hacia la puerta de la casa, también hay algunas. En el otro lado de la misma pared hay una prendería donde viven señá Josefa y Valle. De quicio á quicio de la puerta, y en su parte alta, un alambre, del que pende algún calzado recompuesto. Colgados en la pared á derecha é izquierda unos cuantos lienzos sin marco y marcos sin lienzo, una cartera de viaje, un chaleco y un pantalón usados, y en sitio preferente una chaquetilla de torero y una guitarra. Junto á la puerta dos ó tres muebles viejos y varios cachivaches. Una silla baja.

La calle se supone que continúa por la izquierda y por el primer término de la derecha.

ESCENA PRIMERA

SEÑÁ JOSEFA, SEÑÓ MANUEL y GALBANA. VALLE, dentro

(Señá Josefa sentada á la puerta de su casa haciendo calceta; señó Manuel cuidando sus pájaros y Galbana durmiendo en una silla baja en primer término derecha.)

Música

MAN. (Muy alegre.)

Yo me dirigí á una niña
en demanda de su amó,

y me dijo que no estaba
pa estafermos como yo.
Niña, no me mates,
yo le contesté;
mírame despasio,
mírame mu bien;
mira que yo tengo
rumbó como dié,
garbo como veinte,
grasia como sien.

—
Si se arregla la joroba,
me dijo entonse,
y esas piernas que paresen
tirabusones,
y se lima las orejas
y las narises,
y ar pescueso se hace un núo...
¡pué que me anime!

—
¡Ay, qué pena, qué pena, qué pena,
la que yo pasé!...
Jos. ¡Ay, qué alegre que se ha levantao
er señó Manué!

—
VALLE (Dentro.)
Las horas me paso
yorando mis selos,
y no hay persona, maresita mía,
que me dé consuelo.

—
Jos. ¡Probesita mi nieta,
qué triste está!
Ya le he dicho á su padre
que está *dañá*.

—
MAN. Un carpintero seloso
le desía á su aprendi:
si miras á la maestra

te comes er birbiquí.
Te sierro er gañote
más fiyo que er só,
te tiro er martiyo,
te clavo er formón,
te parto en sien cuñas
tamañas así,
te jago virutas,
te güervo serrín.

Y er muchacho respondía
con mucha sorna:
yo no miro á la maestra
por varias cosas:
porque sé que no le gusto,
que usté se enfada,
y que er sastre de la esquina
me rompe el arma.

JOS. ¡Ay, qué *cate*, qué *cate*, qué *cate*
qué *cate* le dió!
¡Ay, qué alegre que se ha levantao
este güen señó!

VALLE (Dentro.)
Tengo yo una pena,
tengo un sentimiento,
un dolorsito, mare de mi arma,
que me estoy muriendo.

JOS. Luego dise mi nieta
que no está dañá.
MAN. Luego dise que el otro
no le importa na.
JOS. No hase más que salirme
con coplas así.
MAN. Es er diablo de Pepe
quien la hase sufrí.

- JOS. Yo no sé qué desirle
pa verla animá.
MAN. Cuando güerva Pepiyo
to se acabará.

Hablado

- JOS. ¿Sabe usted que está alegre la mañana, señó
Manué?
MAN. No deja de estarlo, señá Josefa. La alegría
es lo único que me quea de cuando era
chico.

ESCENA II

DICHOS y MOSQUITO

- MOSQ. (Por la izquierda, muy aprisa y manifestando gran
interés.) ¿Ha venio ya Pepe Luis?
MAN. ¡Dale, bola! ¿Otra ve? Hombre, no; toavía
no ha paresío.
MOSQ. ¡Miste que seis días sin da cuenta e su per-
sona! ¡Tiene la sombra er mundo! ¡Yo voy
á dí á buscarlo!
MAN. ¡Haz lo que mejó te parezca!
MOSQ. ¡Hasta luego! (Vase por el foro corriendo.)
MAN. ¡Adió! ¡Y descansa!... ¡Camará, qué poste-
ma! ¡Esta es la quinta vé que me pregunta
hoy por mi hijo!
JOS. ¡Ni que lo hubiea criaó!
MAN. (Descoigando una janía chica.) Sargo al instante.
Voy á darle dos ó tres toques amariyos á
este jirguero pa que paezca misto e canario.
(Entrase en su casa.)

ESCENA III

GALBANA, SEÑÁ JOSEFA y VALLE

- JOS. (Llamando) ¡Niña! ¡Vaye!
VALLE (Saliendo de su casa.) ¿Qué quié usted, agüela?
JOS. Que te vengas aquí conmigo, mujé. Toma:
real y medio. Pa flores.

- VALLE ¿Real y medio? Pos ¿qué ha vendió usté?
- JOS. Er coyá de perlas. (Pausa.) Oye una cosa: á vé si no me piensas más en er niño de señó Manué, que de tanto adergasá se te está queando er peyejo grande.
- VALLE ¡Ay, Jesús! ¡Se pone usté más pesá que un mosquito solo! ¿Quié usté que no lo sienta? Er desengaño duele mucho. Pero ya estoy convensía de que Pepe Luis no me quiere á mí como yo á é, ni sabe apresiá mi cariño, y místela: (Haciendo la cruz.) pa mí, como si lo hubieran enterraó.
- JOS. Hasta que lo veas, será eso. Y fresca estás tú si quiés encontrá un hombre capá de queré como nosotras. No tienen arma... Miá tu hermano: (Señalando á Galbana.) se pasa durmiendo to er día... Miá tu padre: te ve con er corasón encogío lo mismo que una siruela pasa... y se va á Cadi á vé ar *Mimú*.
- VALLE Pué que haya díó á buscar me un novio... No sea usté mal pensá...
- JOS. ¿Y tú pa qué neresas novios de fuera, si los tienes en Seviya á esportones? Vamos á vé: ¿por qué no le hases caso á *Chicharito*?
- VALLE Agüela, por la virgen; un hombre tan menüo .. y tan moreniyo... y tan tieso... ¡Si eso es un perro chico e mojamá!
- JOS. ¿Y Sebastián er sastre? ¿Quiés un muchacho más trabajaó ni más formalito?
- VALLE To eso está bien; pero es mu soso... Nunca se le oye un gorpe... Y luego ¿usté no ha reparao? Tiene toa la cabeza yena e burtos: paese que está hirviendo.
- JOS. ¿Y Triquitraque? ¿También está hirviendo Triquitraque?
- VALLE Si no está hirviendo, está pa rompé el hervó... ¡Jesú, qué extremos hase er probesiyo!... A ese no le encuentro más que una farta: que es demasiao valiente. No hase más que desirre á toas horas: (Remedándolo.) «Niña, á to er que á usté le estorbe, lo dejo yo zeco...» ¡Ni que fuea er só!
- JOS. (Levantandose malhumorada.) Vaya, no sé pa qué me canso. No te gusta más que este trapalón

de aquí junto, que es una bala perdía... Un piyastre con mucha labia.

VALLE ¿Otra te pego? ¿No le he dicho a usté ya...?
JOS. ¿Por qué no sigues el ejemplo de Araseli, la hija de señó Ramos, er *quindiya*? Ayé de mañana me asomé ar patio y la ví con un novío que no es ninguno de los tres últimos. Ésa los conose.

VALLE Güen provecho. Pero eso es tené en lugá de corasón la fonda e Madri.

JOS. ¡Er diablo que te yeve! (Entrase en su casa.)

ESCENA IV

VALLE, GALBANA y SEÑÓ MANUEL.

VALB. (Bostezando y desesperándose groseramente.) ¡Aaah!..
VALLE Ave María, Migué, paeses un gato.

VALB. (De mal temple.) ¿Quiés no zé tonta, hija?
(Arrastra perezosamente la silla hasta el segundo término de la izquierda, y se deja caer en ella desplomado. Poco después se duerme.)

VALLE Así me gusta á mí la gente: trabajaora.

GALB. ¿Me meto yo contigo, hija?

MAN. (Saliendo de su casa con la jaula que antes se llevó, y colgándola en la pared.) Hola, muchacha.

VALLE Dios guarde á usté, señó Manué... (A Galbana.)
Tú, á vé si tienes cuenta de esto mientras voy aquí junto... (Vase por la izquierda.)

MAN. Yo estaré ar cuidao.

ESCENA V

GALBANA, SEÑÓ MANUEL, TRIQUITRAQUE y RAMOS

RAMOS (Con Triquitraque, por la derecha.) ¡Felises!...

MAN. ¡Hola, güena gente!

RAMOS (Encaminándose hacia la izquierda entusiasmado.)
Hombre, Triquitraque, hazme er favó... Miá qué mosita... Venga usté pa acá, señó Manué...

MAN. (Sin apartarse de su puesto.) ¿Qué hay?

RAMOS ¿Le paese á usté pocor? (Señalando hacia dentro)
TRIQU. ¡La mare e Dios! ¡Y que no zabe ganá terreno la criatura!

RAMOS ¡Mardita sea!... Si no fuea por este condenaosaserdosio que yeva uno ensina... (Atendiendo a su uniforme.) ¿quién le ha dicho á usté que yo no me iba con esa ahora mismo á la venta Eritaña?

MAN. ¡Jé, jé!... (Ramos y Triquitraque se acercan al puesto de pajeros.)

TRIQU. ¿Ha tenío usté noticias de Pepe Luis?

MAN. Ni ganas. Estoy ya de é hasta los pelos.

RAMOS ¿Pero qué quié usté, que er chiquiyo no se divierta? Esas son cosas e la edà.

MAN. Pos le van á salí po un ojo. Anoche me dijo su novia que lo va á mandá á cogé coquinas.

TRIQU. ¿Zi?

RAMOS Me alegro. ¡Choque usté! Ese está reservao pa mi Araseli. ¿No le gusta á usté mi Araseli pa yerua?

MAN. Sí, señó. Pero es mu calavera mi niño pa nuero.

TRIQU. (Con presunción.) ¿Y pué zaberze quién ha zío er cauzante de eza decizión de la niña?

MAN. ¡Er mismo Pepe Luis, con sus locuras!

TRIQU. No digo que no. Pero hace tiempo que estoy yo viendo vení ezas *hostialidades*...

RAMOS Tú lo que tē traes ahora son unas palabras la má de sélebres.

TRIQU. Zeñó, como que doy lecciones e guitarra y me rozo con er zeñorio, ze me va pegando zin zentirlo toa la *prozodia* de eza gente...

MAN. Es naturá... Y qué, ¿se les da mucho á las manos. Triquitraque?

TRIQU. Lo zuficiente pa mantené á los viejos y pa di penzando en alimentá á alguna joven... (Mirando á la casa de Valle)

RAMOS Er moso este tiene un Banco de España en ca deo.

TRIQU. Que no ze le orvíe á usté eze encargo. Como que lo mismo es ponerme yo á tocá, que hasta en er cielo abren los barcones pa oirme... Y no lo digo porque esté yo delante, que zi no estuviea yo aquí, también lo diría.

- MAN. Na, el hombre e la suerte.
TRIQ. Cazi, cazi.
RAMOS Sólo que aquí no lo habemos conosío.
TRIQ. Po zi quié usté que nos bebamos ahora mismo media ocena e chatos... ya zabe usté quién paga.
RAMOS Mira, cáyate, por tn salú... ¿Pa qué mentaré yo siertas cosas? Este arrastrao disfrá me tiene hecho un cursi... En seguía lo critican á uno... Yo, antes, cuando era carpintero, basía mi santísima voluntá; pero lo que es ahora que yevo uniforme... francamente, me da sierto reparo entrá y salí en la taberna... ¿Sabes tú lo que tengo que hasé argunas veces pa que naide me vea entrá y salí? Pos meterme en eya por la mañana y estar me aví hasta anochesío.
MAN. Y eutonse, ¿sale usté ó lo sacan?
RAMOS Hay de to. Pero, no crean ustedes; peó toavía que la droga der *saserdosio* es la antipática e mi mujé... Señores, ¡tiene un orfató!... Vamos, no es desageración: se pone en la ventana, y apenas doblo yo la esquina, ya está: (Olfateando á cada frase.) «Tú has bebio... Y ha sío aguardiente... Y cuatro copas... Y de en ca e Matirde...» ¡Porque hasta la taberna averigua!...
MAN. La curpa la tiene usté por haberse casao dos veces.
TRIQ. Ezo ze yama cazarze en zegundas nurcias.
RAMOS Sí, ¿eh? ¡Pues por la gloria e mis difuntos que lo que es en segundas nursias no me güervo yo á casá en toa mi via!
GAL. (Volviendo a bostezar y a despevezarse.) ¡Aaaaaah!...
MAN. Hombre, Garbana, que hay visita.
GAL. ¿Vizita?... (Arrastra la silla hasta la callejuela del foro, la apoya en la esquina de la prendería, y se desploma en ella como antes.)
RAMOS Pero oiga usté, señó Manué, ¿es sereno ese?
TRIQ. Eze lo que tiene ez un *estab.ecimiento* de la médula que no ze pué lamé.
RAMOS Ese lo que no tiene es vergüensa ninguna.

ESCENA VI

DICHOS y ARACELI

- ARAC. (Por el foro.) Pero padre, ¿qué hace usted aquí con toda su santa carne? Su artesa reá me ha dicho que vaya usted á arrosá en seguida.
- RAMOS
MAN. Su artesa reá le yama á su madrastra.
RAMOS ¡Qué güeno!
- RAMOS Oye: dile á su artesa reá que no le contesto lo que se me ocurre porque hay gente delante.
- ARAC. Ande usted pa ayá, que está por las nubes y luego las paga conmigo. (Va a irse y vuelve.)
- RAMOS Escucha una cosa.
- ARAC. ¿Qué?
- RAMOS ¿Tú has visto si hay ensima e la cómoda una boliya de esas que yo yevo pa los perros?
- ARAC. Ensimá e la cómoda no hay na.
- RAMOS ¡Ya se la comió!
- ARAC. ¡Padre!
- RAMOS ¡Que se la comió! ¡Si yo la puse á propio intento, chiquiya!... ¡Como es tan curiosa!...
- TRIQU. No le haga usted cazo á zu papá, que ez un guazón mu grande.
- ARAC. Vamos, ¿se viene usted ó se quea?
- RAMOS Ya estoy ayí.
- ARAC. (Yéndose por el foro.) También usted se pone más pesao...
- RAMOS (viéndola ir.) ¡Místela, señó, místela! ¡Vaya unos pienesitos! ¡Se sostiene porque se va clavando en las losas, si no no podría!... Triquitraque, ¡vamos á bebernos esos *chatos* á la salud de mi pimpoyo!
- TRIQU. Vamos ayá.
- MAN. Señó Ramos, que lo aguarda á usted su mujé... ¿No desía usted que le da reparo entrá en la taberna?
- RAMOS No es que me dé reparo presisamente: es que creo yo que debe darme. Que no es lo mismo... Anda, vámonos, tú. (Sale Valle por la izquierda.)

TRIQ. Hasta ahora. (Reparando en Valle.) (La de Pepe Luis. De hoy no paza que hable yo con eya.)
(Vase por la derecha con Ramos)

ESCENA VII

GALBANA, VALLE y SEÑÓ MANUEL. Después PEPE LUIS

(Pausa)

MAN. (Desde su puesto.) ¿Qué hay, güena mosa?
VALLE (Desde la prendería.) Na. Ya ve usté.
MAN. (¡Probesita! No piensa más que en er descastao de mi hijo.)
VALLE (Ar probe viejo no se le cae er mosito de la imaginación.)
MAN. (A mí no me gusta nombrárselo, no se crea que yo lo defiendo.)
VALLE (Yo no le digo na, no se figure que no sé hablá de otra cosa.) (Nueva pausa. Aparece Pepe Luis por la callejuela del foro, andando despacio y mirando á izquierda y derecha con cierto recelo.)
MAN. (¡Holal ¡Ya paresió er perdiol.. Haré como que no lo veo.) (Pepe Luis se acerca á Valle, ésta lo mira con desdén, le vuelve bruscamente la espalda y se va. Pepe Luis expresa su desagrado con un gesto cómico. Luego avanza sin decir una palabra hasta ponerse junto al señó Manuel, que finge estar abstraído en el arreglo de sus pájaros.)

ESCENA VIII

GALBANA, SEÑÓ MANUEL y PEPE LUIS

PEPE (Después de una pausa.) ¡Ejém!
MAN. (Volviéndose hacia él.) ¡Adiós, hombre! Por fin viniste... (Hay que tené génio, Manué; no te ablandes.) (Gritando mucho.) ¡Contento me tienes! (¡Camará! si em pieso así, ¿qué deajo pa lo úrtimo?) (Bajando algo la voz, pero fingiendo mucho enfado.) ¡Contento me tienes! ¡Te estás portando como nunca! (Pepe Luis lo oye como

quien oye llover, y comiendo con mucha calma camarones, que lleva en una mano.) ¿Tú crees que este probe viejo está aquí trabajando to er día pa mantené tus visios? ¿Usté se figura que no hay más que yevarse por ahí de diversión las semanas enteras sin ocuparse de lo que á su padre le ocurra, y luego vení á casita con sus manos lavás y sus orejas gachas y una cara mu triste pa que uno lo perdone? ¡Pos estás equivocao, Pepe Luis!... ¡Tendria que vé más que una fiesta e toros!... Y lo que es tu novia me paese que esta úrtima no te la pasa... Por supuesto, que lo tienes bien meresio... Y yo creo que más vale perdé la amistad de los cuatro sin vergüensas que te sonsacan pa que les cuentes cuentos y pa divertirse á tu costa, que er cariño de una muchacha tan cabá y tan reá mosa como Vaye, y la güena voluntá de este probe viejo. (Sulfurándose.) Sobre to, atiendas ó no atiendas á razones, que me tienes mu hartor; y que en lugá de predicarte otra vé como ahora, ¡voy á resibirte á pedrás y serrándote las puertas e mi casa! ¿Te has enterao bien? ¡Lo que es conmigo no se juegal... Y no te digo más... ¡Y se acabó lo que se daba!... ¡Y cuidaito con lo que se dise!... (Pausa.)

PEPE (Ofreciéndole un puñado á señó Manuel.) ¿Quié usté unos pocuitos e camarones?

MAN. (Dándole un golpe en la mano.) ¡Vaya usté en horamalal! ¿Cómo voy á desirte que no estoy pa fiestas?... ¡Y qué bonito vienes!... Disfrásao, como de costumbre... Esa chaqueta no es la tuya... Er sombrero, tampoco... Pero, oye, oye, oye... (Ya ha empeñado er reló.) ¿Quiés hasé er favó de desirme la hora que es?

PEPE ¿La hora? Pos miste, papá: (Después de mirar al cielo.) po er só, que es la fija, las dié menos sinco.

MAN. Dejémonos de historias, Pepe Luis. ¿Ande está tu reló?

PEPE ¿Mi reló? ¡Desde er marte que me fui no ha parao de andá ni un minuto, no vaya usté á creersel..

- MAN. Güeno, sí; pero yo te pregunto que dónde está.
- PEPE Señó, usté carcule: andando sin pará desde er marte... ¡vaya usté á sabé dónde se habrá díó!
- MAN. Miá que no tengo ganas e reirme, tú.
- PEPE Ah, no, pos sin ganas no debe usté reirse.
- MAN. Esto es menesté que se acabe, Pepe Luis. Esto no pué sé...
- PEPE No pué sé, no señó... Escuche usté, papá: gusté me va á creé á mí lo que yo le diga?
- MAN. Sigún lo que sea.
- PEPE Pos premita Dios que si yo le güervo á da á usté un dijusto más, se me caiga to er pelo y paezca un queso e bóla raspao, que es lo que más afea á los hombres... Vi á darle á usté menos ruío que un canario en la pelecha. . Vi á comé na más que chochos y arveyanas, y á to tirá... caña durse de postre, pa no hasé gasto. Er vino lo vi á tomá con cuenta-gotas... En fin, vi á hasé una vía, que como se entere er Papa va á queré cartearse conmigo. No le digo á usté más.
- MAN. *(sonriéndose.)* No estás tú mar gitano. ¿Y desde cuando va á sé eso?
- PEPE ¿Eso? ¿Hoy qué es?
- MAN. Lunes.
- PEPE ¿Lunes? Güeno, pos desde er domingo sin tarta. Sí, porque er sábadó vi yo á tené que dí al entierro de uno que se va á morí er viernes.
- MAN. Güena plesa estás tú, grandísimo gr-nuja, y bien me conoses er flaco.
- PEPE *(Abrazándolo.)* ¡Es usté más güeno que los mostachones de Utrera!
- MAN. Pero lo que es á tu novia no te será tan fasi conquistarla.
- PEPE ¿La quié usté yamá y dejarnos solos?
- MAN. Yo no me meto...
- PEPE Ande usté; si la yamo yo no va á sali...
- MAN. Siempre ha de sé tu gusto... *(Acércase a la casa de Valle y llama.)* ¡Vaye, escucha una palabra!... Ya estás servío... Ahí la tienes; prueba .. *(Entrase en su casa.)*

ESCENA IX

GALBANA, PEPE LUIS y VALLE

(Valle sale, y al ver á Pepe Luis trata de irse)

Música

PEPE

(Acercándose á ella.)

Oyeme, chiquiya,
que, por mi salud,
no vale Seviya
lo que vales tú.
Y aunque no hay monea
pa comprarte á ti,
toito lo que puea
voy á reuni.

VALLE

(Alejándose desdenosa de Pepe Luis.)

¿A qué me buscas? ¿A qué me yamas?
De tu persona no quieo ya na.
Si mi cariño tienes en poco,
busca quien sepa quererte más.

PEPE

Morenita presiosa,
como el agua marina salá,
tu cariño no es cosa
que por otro se puea cambiá.
Ya tú sabes, morena,
que yo estoy *chalaito* por ti,
y me da mucha pena
que selosa me trates así.

VALLE

Mentiroso, tunante,
que me dices palabras de mié,
nunca vi á tu semblante
asomarse esa pena crué.
Dame ya, que lo quiero,
to er cariño que en barde te di,

porque er tuyo, embustero,
hoy pa siempre lo arranco de aquí.
(Llevándose una mano al corazón.)

PEPE ¡No lo arranques por tu vía,
déjalo un poquito má,
mira que si está agarrao
va á dolerte de verdá!

VALLE Como sé que vale poco
no lo quiero retené,
que prefiero, aunque me duela,
arrancarlo de una vé.

PEPE Vargame Dios, chiquiya,
nunca te he visto así;
dime pa perdonarme
qué es lo que quíes de mí
VALLE Haz lo que se te antoje,
en la seguridá
de que pa mí te has muerto
y te enterraron ya.

PEPE Pues por muerto, mi morena, que yo esté,
si me miras como sabes tú mirá,
ar momento te aseguro que has de vé
á un cadave que se pone aquí á bailá.
VALLE Cuando yo no te miraba más que á tí,
á otros ojos tú mirabas con amó,
y hoy que quieres con mis ojos revivi
á otros ojos que los tuyos miro yo.

PEPE Eso no pué sé!
VALLE ¡Esa es la verdá!
PEPE ¡Yo lo he de impedir!
VALLE ¡No lo impedirás!
PEPE ¡Tú me has de queré!
VALLE ¡Ya eso se acabó!

PEPE ¡Siempre seré dueño
 de tu corasón!

VALLE ¡Nunca serás dueño
 de mi corasón! (Entrase Valle en su casa.)

ESCENA X

GALBANA y PEPE LUIS.

Hablado

PEPE (Siguiendo á Valle hasta su puerta.) Pero escucha, mujé, avente á rasones. . Na. Lo que es esta vé se ha enfadao de veras .. ¡Por vía e los moros!... Yo comprendo que tengo er genio demasiao alegre y que me he portao má... pero si no le calentaran la cabeza á la chiquiya... Esa pícara vieja se yeva to er día predicándole... Y luego este animá me tiene entre ojos por las bromas que yo le doy, y también carga la mano de lo lindo... Que si bebo, que si no bebo, que si la orvío... que si me ve con otras mujeres. . ¡Así reventaral Por supuesto, que le ví á dá una broma pesá, pa que me tome ojerisa con fundamento... No se la quita nadie .. Y va á sé ahora mismo... Pero más pronto que la lú... (Corre hacla el puesto de pájaros y coge un cordel que hay en el rincón.) Yo te daré asuquita, compadre. (Acércase con precaución á la silla en que duerme Galbana, y ata á una de las patas el cordel.) Como te despiertes te esnuco, peaso e bárbaro... No se escapa, no... Y ahora á amarrá la otra punta... (Vase corriendo por el foro. Después de un momento vuelve á salir, frotándose las manos de júbilo.) Va á sé de un eferto... ¡que hasta ayí! Me acredita en to er barrio... ¡Ya verás tú cuando arranque er coche!

ESCENA XI

DICHOS, ARACELI, VALLE y una COMPRADORA.

- ARAC. (Por el foro.) ¿No está aquí mi padre? ¿En dónde se habrá metido ese hombre? ¡Ay, qué sofocación!
- PEPE ¿Quiés un abanico?
- ARAC. Entre los dos van á matarme, Pepe Luis.
- PEPE ¿Qué me cuentas, mujé? ¡La pena que ví yo á tené ese día!
- VALLE (Asomandose á su puerta.) (¿Con quién habla?...)
- PEPE (¡La otra! Me alegro.)
- VALLE (¡Esa niña chocante!)
- ARAC. Está mi madrastra que parese una fiera enjaulá.
- PEPE Chiquiya, nó te apures tú mientras yo te viva en er mundo... (Valle principia á manifestar agitación é impaciencia, que van aumentando por momentos. Sale por el foro una Compradora, cargada de lios y paquetes, se acerca á la tienda de Valle y examina con curiosidad cuantos objetos hay á la puerta.)
- ARAC. ¡Ay, qué grasioso!
- PEPE Aquí no hay más gracia que la de esa cara que no tiene fin de bonita, y la de ese cuerpo que va derramando jazmines por donde pasa...
- ARAC. Miá, Pepe Luis, que las paredes oyen...
- PEPE ¿Lo dises por tu novio?
- ARAC. Lo digo por lo que lo digo. Yo no tengo novio.
- PEPE ¿Pos y *Tachuela*?
- ARAC. *Tachuela* es de pega. No hablo con é más que los martes, jueves y sábados. Y pa eso, de mala gana. Pero ahora Andrés er de la botica me ha pedío relaciones formales...
- PEPE Pa los lunes, miércoles y viernes, ¿no eso?
- ARAC. Cabalito.
- PEPE Pos si quiés uno pa los días e fiesta... cuenta con este cura.
- ARAC. Quéate con Dios, guasa viva. Vi á buscá á á mi padre... (Echando á andar hacia la izquierda.)

PEPE Oye...
ARAC. No tengo na que oi... Tú no gastas más que jarabe de pico.
PEPE ¡Pos jarabe de tu pico es lo que yo voy buscando, arma mía! (Vase por la izquierda tras Araceli.)

ESCENA XII

GALBANA, VALLE y una COMPRADORA, TRIQUITRAQUE y RAMOS

RAMOS (Por la derecha, con Triquitraque.) ¡Me huele! ¡Así tuviera yo tan segura la gloria como que me huele! (Mirando hacia la izquierda.) ¿Pero es verdad lo que ven mis ojos?
TRIQU. ¿Qué?
RAMOS ¡Pepe Luis con mi chiquiya!
TRIQU. Es verdá...
RAMOS ¿Se habrán entendío? ¿Sabrá argo er señó Manuel?... Voy á preguntarle... Aguárdame aquí. (Entra corriendo en casa de señó Manuel.)

ESCENA XIII

DICHOS, menos RAMOS

VALLE (¡Pero qué ganitas tengo de arrancá un moño!)
TRIQU. (La ocasión la pinta carva, Frasquito.)
COMP. (A valle.) Diga usted, joven, ¿vende usted marcos viejos?
VALLE (Con sequedad.) No.
COMP. ¿Cómo que no? ¿Y esos que estoy yo viendo aquí?
VALLE Esos están de adorno.
COMP. ¡Hija, qué genio gasta usted!
VALLE Er que tengo, madre.
COMP. ¡Lo que es así va usted á vendé mucho!
VALLE Eso es lo que á usted no le importa.
COMP. ¡Vaya unas maneras! (Apártase de la prendería)

- y se va hacia el puesto de pájaros; al paso le dice a Triquitraque:) ¿Ha visto usted qué arpía?
- TRIQ. (Indignado.) Po zi ezo ez una arpía ¿qué zera usted, zeñora?
- COMP. (¡Otro que tal baila!) (Se acerca á los pájaros y los observa con detenimiento.)
- TRIQ. (Aproximándose á Valle) Niña... *enjuague* usted eze yanto . .
- VALLE. ¿Quién le ha dicho á usted que yo yoro?... ¿Dónde está er yanto?
- TRIQ. Er yanto no es mesté que zarga pa que ze vea... Y zi hay por ahí argún mal ange que le dé á usted dijustos, no tiene usted más que decírmelo...
- VALLE. Y lo deja usted *zeco*, ¿eh?
- TRIQ. Cabá. Lo dejo zeco.
- VALLE. ¿Por qué no se gana usted la vía en los baños der río?
- TRIQ. ¿Yo? ¿De qué?
- VALLE. ¡De *zábana*!
- TRIQ. ¡La mare e Dios! ¡Tiene usted gracia y zimpatías pa diez y ziete perzonas... y zobra tela!
- VALLE. (¿Si se creerá ese que me voy á morí porque é no me mire?)
- TRIQ. Ezo, tocante á usted; que tocante á mí, usted ya zabe que manda en to mi lao izquierdo.
- VALLE. (Y le voy á hasé caso á este... ¡Pa que rabie y sufra!)
- TRIQ. Y tocante á dambos á la vé, zi usted zalieze esta noche á la reja... le diría yo cuatro palabras zentías que tengo que decirle...
- VALLE. Po si no es más que eso... ¡por oirlas no ví á perdé na!...
- TRIQ. Y yo pueo ganá mucho... (Sale Pepe Luis por la izquierda y se encamina á su puesto, mirando con interés á Triquitraque y á Valle.)
- VALLE. Convenío... Pos á las ocho... ¡en la reja!
- TRIQ. ¡Bendita zea eza boca! (Hablan bajo los dos.)

ESCENA XIV

DICHOS y PEPE LUIS, luego RAMOS, SEÑÓ MANUEL y MOSQUITO

PEPE (¿En la reja ha dicho?... ¿Y con ese?)

COMP. Oiga usted, mosito.

PEPE (Con mal modo.) ¿Qué quíe usted, señora? (Pasea agitado. La Compradora lo sigue.)

COMP. (Presentándole una jaula pequeña.) Este jirguero, ¿cuánto vale?

PEPE (Sin dejar de mirar á Valle y á Triquitraque.) Un duro.

COMP. ¿Un duro?

PEPE Digo, no, una perra gorda. Me había equivocado. (Encarándosele.) ¿Á caso no se pué uno equivocá?

COMP. ¡Ya lo creo!... ¿Y canta bien?

PEPE Sí, señora. (¿En la reja? Primero me tiro ar río que dejarió hablá.)

COMP. Entendámonos: ¿no será una castaña?

PEPE No, señora.

COMP. ¿Tiene bonita voz?

PEPE Sí, señora.

COMP. ¿Y es de los que se cayan en la muda?

PEPE No, señora.

COMP. ¿Y da notas artas?

PEPE ¡Sí, señora! ¡Según donde se cuergue!

COMP. ¿Y canta muy seguido?

PEPE (Arrebatándole la jaula.) ¡Señora, vaya usted mucho con Dios, que no vale er bicho la saliva que estamos gastando!

MAN. (saliendo de su casa con Ramos.) ¿Qué pasa, hijo?

PEPE ¿Qué ha de pasá? ¡Que esta mujé quíe yevarse á Juan Brega por una perra gordal! (Señó Manuel y Ramos se ríen.)

COMP. ¿Habrá insolente? ¡Ya se lo diré yo á mi marido! (Va á irse por el foro a tiempo que sale Mosquito muy aprisa. Tropiciza con él y se le caen todos los llos y paquetes.)

MOSQ. ¡Pepiyo Luis!... Señora, usted perdone...

COMP. ¡Animall! ¿En dónde yeva usted los ojos?

MOSQ. ¡Pepiyo Luis!

- PEPE ¡Mosquito! (Se abrazan.)
COMP. Digo, ¿eh? (Empicza a recoger sus cosas refunfunando. Señó Manuel y Ramos la miran y se ríen.) La cretona... El hilo... ¡Adiós, tomates!... Los botones... Los estropajos... ¿Y er melón? ¿Dónde he echao er melón?... ¡Animas benditas! ¡Lo he dejao en la tienda de las escobas! (Corre hacia la izquierda. En este momento oýese ruido de cascabeles: se supone que arranca el coche a que ató Pepe Luis la silla de Galbana. Tiran de ella hacia dentro, y éste, despedido, da algunos traspies vacilante, sin comprender lo que le ocurre, y se cae encima de la Compradora, a quien se agarra para no dar con su cuerpo en tierra. Los líos de la Compradora vuelven a rodar. Todos se ríen á carcajadas, señalando á Pepe Luis como autor de la broma. La Compradora se desase violentamente de Galbana y lo insulta y le pega. Galbana, asombrado, se mete los puños por los ojos y mira á todas partes creyendo que sueña. Las risas y la algazara duran hasta que cae el telón.)
- COMP. ¡Bárbaro! ¿Me ha tomao usté por un colchón de mueyes?
- RAMOS ¡Este ha sío! ¡Tiene la grasia e Dios!

CUADRO SEGUNDO

Fachada posterior de la casa de Valle. Una ventana practicable con reja. A la izquierda del actor una taberna. Es de noche.

ESCENA XV

TRIQUITRAQUE, luego VALLE

(Snenan las ocho, lejos, en un reloj de torre. Pausa)

- TRIQ. (Por la izquierda.) Acaban de dá laz ocho en la Girarda... Las campanás pauce que me han retumbao aquí dentro y que me han empujao pa este zitio... (Acércase a la ventana de Valle y luego pasca.) Nadie todavía... Pero zardrá la niña, no hay cudiao. Y como yo tenga for-

tuna, y zuerte to er chorro de una vé... pa mí que la elertrizo. Traigo aprendía una palabra que le va á gustá mucho: *ercétera*... Ze dice cuando no zabe uno por dónde zalí y quié queá como Dios manda... *Ercétera*... Hola, ya ziento er ruío de la farda. Ahí está la mocita.

VALLE (Asomándose á la ventana.) Güenas noches, Frasquito.

TRIQ. Pa mí zon superiores, paloma.

VALLE Pos pa mí hase muchisima caló.

TRIQ. Ya he dicho yo que este verano ze ha venío mu pronto la *temperatura*.

VALLE (¡Cómo me gustaría que pasara el otro!) ¿Espera usté hase mucho rato?

TRIQ. Desde que dieron laz ocho en la Catedrá. Pa esto de la puntualidá zoy un *barómetro*.

VALLE Ya lo veo.

TRIQ. (No zé cómo rompé..) Zupongo, niña, que cuando usté ha zalío á la ventana ha zío porque.. porque eza é zu voluntá... y porque... porque... amos... porque... (¡Me paece demacio pronto pa meté la *ercétera*!) Quieo decí... porque no le zon á usté der to indiferentes estos peacitos...

VALLE Pos está usté equivocao en más e la mitá, hijo de mi arma.

TRIQ. ¿Zí? Tiene ezo la má de zalero.

VALLE No sabía yo que era tan salerosa.

TRIQ. ¿No, verdá? Pos miste, además de zaleroza ez usté mu mal intencioná, y mu guazoncita... y mu... mu... ¡mu!...

VALLE ¡Juya usté, Triquitraque, que viene el ensierro!

TRIQ. ¡La mare e Dios! ¡Cuando digo que tiene usté la zá por quintales!... Tres pitiyos ze me daban á mí tos los toros, estando como estoy delante de ezos ojitos que zon doz estreyas, y de eza boquita que ez un clavé... y de ezos hoyos e la cara que zon dos rinconcitos der cielo... y.. y... y *ercétera*... (¡Ahora zí que la he metío bien!) (Pepe Luis y Mosquito salen por la derecha, donde se detienen hablando.)

VALLE Diga usté, ¿quiénes son aqueyos?

TRIQ. Mosquito y Pepe Luis.
VALLE ¿Pepe Luis?
TRIQ. Zeguramente vienen á cobrarme er pizo. Ya
me lo habia yo maliciao.
VALLE (Lo esperaba.)
TRIQ. Le azeguro á usté que esta ez una costum-
bre que me zienta peó que la leche encima
er gazpacho.

ESCENA XVI

DICHOS, PEPE LUIS y MOSQUITO.

Música

PEPE (Acercándose á la ventana.)
Güenas noches.
TRIQ. Güenas noches.
VALLE (Me figuro su intensión.)
MOSQ. Dios los guarde.
TRIQ. Muchas gracias
(¡Qué cumplios zon los dos!)
PEPE Voy á haserte una pregunta.
MOSQ. Y la misma te hago yo.
TRIQ. Pos hacerla, y en zeguía
les daré contestación.
VALLE (A cobrarle er piso vienen,
tan seguro como hay Dios,
y milagro que no traigan
otro fin argo peó.)

PEPE Esa niña que está en la reja
y la caye alumbrando está
con la lú de sus ojos negros
que paresen dos candelás;
esa niña que vale un mundo,
¿se merese que su galán
nos orsequie con cuatro cañas
por la gloria de su mamá?

TRIQ. Esta niña que está en la reja
y la caye alumbrando está

con la lú de zuz ojos negros
que parecen dos candelás:
esta niña que vale un mundo
y me tiene á mí por galán,
ze merece... no euatro cañas,
¿ze merece un cañaverá!

PEPE } ¡Pos vamos á beberlas!
MOSQ. }
TRIQ. } ¡Pa luego es tarde!
PEPE } ¡Y dispense la mosa
por un istante!
TRIQ. } Con zu permizo, reina
VALLE } ¡Vaya una gracia!
PEPE } ¡Sujete usté los nervios
que poco tarda!

(Van hacia la taberna los tres. Cuando entran en ella Triquitraque y Mosquito, llegase Pepe Luis rápidamente a la reja, y habla con Valle lo que sigue)

VALLE } ¿Qué buscas aquí? ¿A qué vienes?
PEPE } No busco na. Vengo á desirte. . ¡á jurarte!
que con ese nene no hablas esta noche dos
palabras seguías.

VALLE } ¿Que no?

PEPE } ¡Que no!

VALLE } ¡Lo veremos!

PEPE } ¡Lo veremos! (Entra corriendo en la taberna. Sigue la música.)

VALLE } No sé qué me ha dao
ar mirarlo yegá junto á mí,
como en otros tiempos
en que nunca fartaba de aquí.
No sé qué me ha dao
al oi lo que luego juró,
ér que pa mí siempre
sólo tuvo palabras de amó.
Sólo sé que ar verlo
toa mi sangre en la cara sentí,
y tuve alegría, coraje y tristesa,
y ganas de haserlo cachitos así...

PEPE } (Saliendo de la taberna con Triquitraque y Mosquito)

MOSQ. } ¡Er viniyo es de primera!

MOSQ. } ¡Er viniyo es superió!

TRIQ. Ziempre pío cuando pago
de lo güeno lo mejó.
PEPE ¡Er viniyo es cosa rica!
TRIQ. (Tiene ganas de estorbá)
PEPE ¡Er viniyo es gloria pura!
MOSQ. ¡Gloria pura de verdá!
VALLE (Se propone er condenao
que me aburra der plantón.)
TRIQ. Ya la niña ze impacienta.
PEPE }
MOSQ. } ¡Er viniyo es superió!

Hablado

PEPE ¡Viva er rumbo de Triquitraque!
MOSQ. ¡Viva Triquitraque!
PEPE Ya sabía yo que donde está Triquitraque...
MOSQ. Triquitraque es to de sus amigos...
PEPE ¡Si conoseremos aquí á Triquitraque!
MOSQ. Triquitraque...
PEPE Triquitraque...
TRIQ. Zeñores... ¡que ze está abuzando der Triqui-
traque! (volviéndose hacia la ventana) Usté dezi-
mule, pimpoyo, voy ayá.—¡Y Triquitraque
tiende á un hombre más pronto que la
vista!
PEPE Camará, Triquitraque, no te ofendas tú con
nosotros... Ya te dejamos.
MOSQ. Lo dejaremos, sí; que se ha incomodao Tri-
quitraque.
PEPE Vamos á despedirnos de la novia. (Acercándo-
se á la reja.) Joven, cuide usté á Triquitraque,
que vale un *Perul*.
MOSQ. ¡Y déle usted tila pa los *niervios*!
PEPE ¡Y agua de *asadá*!
TRIQ. (saltando.) Pero, ¿qué viene á zé esta guaza?
PEPE Na, Triquitraque, no te arteres. Güenas no-
ches, niña (Valle no contesta. Pepe Luis levanta
más la voz.) ¡Niña, güenas noches!
VALLE (Con desabrímiento.) Güenas noches.
PEPE (A Mosquito.) (Arsa tú á lo que te he encargao.)
MOSQ. (A Pepe Luis.) (Ya verás, va á tené que dí por
un paraguas.) (Se van por la derecha.)

ESCENA XVII

VALLE, TRIQUITRAQUE y un MENDIGO.

- TRIQ. ¿Ha visto usted qué graciosos, pichona?
VALLE. Lo que he visto es que tiene usted mu poca
arma.
- TRIQ. ¿Por qué? ¿Porque no los he tendío aquí
mismo? Ezo ha zío por evitarle á usted un
espertáculo repurnante... Zobre que yo lo
que quería era que ze fueran pa zeguí er pa-
lique...
- VALLE. Ea, pos empiese usted á desirme cosas...
MEND. (Por la derecha. Es cojo. Acércase con el sombrero en
la mano á Triquitraque y le habla con voz fúnebre.)
Hermanito, una limosnita, que toavía no me
he dezayunao...
- TRIQ. Dios lo ampare.
MEND. Ande usted, aunque zea un centimito na
más, pa completa pa un boyo... Que tengo
mucha hambre...
- TRIQ. ¡Perdone, hermano!
MEND. Por caridá... Un céntimo no lo zaca á usted
de probe... No premita Dios que ze vea usted
nunca como yo me veo... con ocho de fami-
lia, impedío y zin poderlo ganá... Ande us-
té, hermanito; Dios ze lo pagará y la virgen
der Carmen... ¡Que lo pío con mucha nece-
zidá!...
- TRIQ. (Danle una moneda.) ¡Valiente moscal Tome
usted.
- MEND. Dios ze lo pagará y la virgen der Carmen,
hermanito.
- TRIQ. Güeno.
MEND. Dios le dé á usted mucha zalú y zuerte pa
zeguí zu oficio... No premita Dios que ze vea
usted nunca como yo me veo... con doce de
familia, impedío y zin poderlo ganá...
- VALLE. Vaya, ¿quié usted dejarnos?
MEND. Dios la conzerve á usted tan guapa, herma-
nita... y Dios les dé á ustedes mucha zalú y
tos loz hijos que quieran...

- TRIQ. ¿Cómo ze le va á deci á usté que ze largue?
MÉND. Escuche usté, hermanito; miste como voy...
¿No tendría usté en zu caza unos pantalon-
ziyos viejos que darne?...
- TRIQ. Lo que tengo en mi caza ez un bastón que
ze me ha orvidaó esta noche, ¿zabe usté?
MÉND. No ze incomode usté, hermanito... Dios le
dé á usté mucha zalu'...
- TRIQ. ¡Zí; pa zeguí mi oficio!...
- MÉND. No premita Dios que ze vea usté nunca...
- TRIQ. ¡Como usté ze vé!
- MÉND. Con quince de familia, impedió...
- TRIQ. ¡Y zin poderlo ganá! ¡Aire, aire por ahíl
- MÉND. Éa, pos güenas noches... Con Dios, herma-
nita.
- VALLE Adiés, gotera. (Vase por la izquierda el Mendigo.)

ESCENA XVIII

VALLE y TRIQUITRAQUE

- TRIQ. ¡La mare e Dios! ¡Ézo es peó que un pá de
purgas en la esparta!
- VALLE (De seguro lo ha mandao Pepe Luis... Nos
va á dá la noche.)
- TRIQ. Pues como iba á decirle á usté, botón de
roza... (De arriba empieza a caer agua sobre Triqui-
traque, que levanta la cabeza y grita atufado.) ¡Me
cazo con la má! ¿Le paece á usté que estas
zon horas de regá macetas? (Retrase de la ven-
tana y se sacude el agua.)
- VALLE ¡Ave María!
- TRIQ. ¡Chavó, zi está regando con un cubo! ¿Que
no tiene usté regaera? ¡Poz hija de mi
arma, coja usté aunque zea er colaó de la
cocina!
- VALLE ¡Esta noche está mu grasiósa la gente!... No
haga usté caso, Triquitraque... Siga usté con
sus cosas.
- TRIQ. ¡Aspere usté que acabe de goteá! ¡Me han
puesto bonito!... ¿l'os no ze están riendo? ¡A
vé zi zubo!

VALLE (con ironía.) Después de to, lo mejó es eso: reirse.
TRIQ. ¿A usté tambien le hace gracia, precioza?
VALLE Arguna me va hasiendo... (¡Ese Pepe Luis!...)
TRIQ. (¡Estoy aviao!)

ESCENA XIX

DICHOS y una GITANA con tres niños, uno de ellos en brazos

VALLE ¿Escampa ya?
TRIQ. Ya paece que escampa... Conque, escúcheme usté, princeza... (Dando la espalda á la derecha.)
GITANA (Por la derecha.) Moreno, ¿me vas á dá unos ochavitos pa estos chavales?
TRIQ. (Volviéndose hacia ella sorprendido y gritando furioso.) ¡Lo que te voy á dá va á zé un tiro!
VALLE ¿Otra?
GITANA ¡Ay, San Blá! Mala yerba has pisao... Anda, güen moso, por los ojos e la cara e tu novia, que son dos luseros...
TRIQ. ¡Largo de aqui!
GITANA ¿No quiés que te diga la güena ventura, salao? ¿Y tú, morena, no quiés que te la diga tampoco?
TRIQ. ¡O te vas ó te rompo un güezo!
GITANA ¡Várgame Dios, bien podías aprendé á sé más fino con las señoras!...
VALLE ¡Ay, qué jaqueca!
GITANA Grandísimo roñoso; ¿no me das arguna cosa pa los churumbéles? Ten mejores sentañas. Pena te debía de dá verlos... Miá este probesito: le han puesto la cara las viruelas que paese un asiento e rejija.
VALLE ¿Las viruelas ha dicho? ¿Quié usté irse, demonio e gitana?
TRIQ. Zi no te vas por las güenas, te ajorco: escoge.
GITANA ¡Adios, verdugo! No seas asina, que te va á aborresé tu novia, que tiene er corasón más blando que la carne e membriyo.
TRIQ. ¡Ni por ezas conzigues na!
GITANA ¡Ea, pos mala puñalá te den en la barriga!... ¡Amonos, niños!... Tú, salerosa, deja á este

mar gaché, que es mu miserable y te va á tratá como á un fueye... ¡No te va á alimentá más que de viento!

TRIQ. ¡Ya ze me ajunó á mí er pescao! ¡Fuera de aquí!

GITANA ¡Dañina vibora te pique!... ¡esaborío!... ¡roiya e cosina!... ¡papé de prosperto!... (Va á irse y vuelve.) ¡Como los papeliyos en Carnavá te veas: picao y tiraol!...

TRIQ. ¡A vé zì ze cojo!

GITANA ¡Qué me has de cogé, malas tripas!... ¡Premita Dios que se te jinchen los pies... y te jagan cartero! (Vase por la izquierda.)

ESCENA XX

VALLE y TRIQUITRAQUE

VALLE Vamos, Triquitraque, esto ya no se pué sufrir...

TRIQ. No ze pué zufrí...

VALLE ¡Basta de conversasión esta noche, que lo que es de mí no se burla nadie!

TRIQ. ¿Pero quién ze burla?

VALLE Yo me entiendo.

TRIQ. Pos yo no.

VALLE ¡Pos avive usté er sentío! (Retírase de la ventana.)

TRIQ. Pero oiga usté, prenda... ¡La mare e Dios! (Fuera de sí.) ¡Mardita zea la quina! ¡Ar primé próbe que me encuentre lo dezo zeco! ¡Y ar primé guazón que me hable de esta niña lo dezo zeco! ¡Y ar primé pamplinozo que me estorbe lo dezo zeco! ¡Y á to er que ze me ponga por delante lo vi á dejá zeco!... ¡Zolo que antes vi á di á mí caza á zecarme yo, que estoy chorreando! (Vase precipitadamente por la izquierda.)

CUADRO TERCERO

Patio de una casa de vecindad. Dos puertas al foro, de las habitaciones de Valle y seña Josefa. A la izquierda del actor, en primer término, la puerta de la de Ramos, y en segundo término la escalera. A la derecha, el portón que conduce á la calle y la puerta del cuarto de Antonia, en primero y segundo término respectivamente. Corredor del piso principal á lo largo del foro, con baranda de madera pintada. Dentio de algunos aros sujetos á ella, macetas de distintos tamaños con flores. Dos puertas. En medio del patio un pozo, alrededor de cuyo brocal, formado por una barandilla de hierro, hay también algunas macetas. A la puerta de todos los cuartos varias sillas, y una inmediata al pozo. Junto al portón un farol encendido.

ESCENA XXI

VALLE, SEÑA JOSEFA, ARACELI y REPOSO

(Araceli y Reposo pasean cogidas del brazo y Valle sale violentamente de su cuarto seguida de seña Josefa)

- JOS. ¿Me quiés acabá e desí lo que te ha pasao en la ventana?
- VALLE ¿Me quié usté dejá en pá, señora?
- JOS. ¡No, que no quieo dejarte!
- ARAC. ¡Cuidao con los perritos rabiosos, seña Josefa!
- VALLE Oye, ¿y á ti quién te da vela en este entierro?
- REP. Yama á tu padre, que es munisipá.
- ARAC. No hase farta que venga mi padre pa defenderme á mí.
- VALLE Es claro; con que vengan los novios que tienes en artivo servisio, ¡gran parada!
- ARAC. Me basta con uno que está fresco.
- VALLE Tú si que estás fresca, si te lo has yegao á creé.
- ARAC. ¿Eso es envidia?
- VALLE ¿Envidia, porque quiés cogé lo que yo deajo?

- REP. (Llevándose á Araceli hacia la calle.) Vamos á bus-
cá á tu padre, que es munisipá.
VALLE ¡Adiós, reló de repetisi6n!
ARAC. (Véndose con Reposo.) Probesiya, está tocá der
sentio.
VALLE Y tú, ¿no estás tocá?
JOS. ¡A vé si te cayas, que tienes una lengua mu
larga!
VALLE ¡Mejó pa mí!
JOS. ¡Ave Mar'á, qué genio vas echando!
VALLE ¡Er que me da la realísima ganál
JOS. ¡Pos anda y que te den servesal! (Metiéndose en
su cuarto.) ¡Vas á acabá conmigo!

ESCENA XXII

VALLE y ANTONIA

- ANT. (Asomándose á su puerta.) Pero, oiga usted, ¿esto
es una casa esente ó es un corrá? ¿No sabe
usted que mi marío está malo y que no púe
con la cabeza de cargá que la tiene?
VALLE ¿Y tengo yo la curpa?
ANT. ¿Qué quié usted desí, so argofifa?
VALLE ¡Lo que usted ha entendío, so estropajol
ANT. ¡Voy á darle la untura ar probesito y sargo
á que me repita usted eso! (Vase.)
VALLE ¡Sarga usted cuando se le antoje!

ESCENA XXIII

VALLE y RAMOS. Al final PEPE LUIS

- RAMOS (Por el port6n.) Pero Vaye, mujé, ¿qué bicho
te ha picao?
VALLE ¿Otro?
RAMOS (Huyendo) ¡No vayas á atentá contra la justi-
sia, valía de que eres serso debí!
VALLE ¿Debí? (Desafiándolo con fiereza.) ¡Pruebe usted á
vé si es debil! ¿Usted no ha visto nunca á un
quindiya reando?
RAMOS Yo lo que no he visto nunca es una criatura

tan bonita como tú te pones enfarruñá. Si no mirara por la seriedad de mi uniforme, te ganabas un abraso ahora mismo.

VALLE
RAMOS

¿Y usted sabe lo que se ganaba?
Una gofetá de cueyo güerto. Por eso no te doy el abraso. Porque á un cuarquiera, le pegan una gofetá... y árnica; pero se la pegan ar Munisipio en persona... y ¡la irnominia!

VALLE

Pos como no se largue usted pronto.. irnominia vamos á tené.

RAMOS

Pa irnominia lo que á mi me han dicho.

VALLE

Arguna invención.

RAMOS

Que ya no te importa na Pepe Luis.

VALLE

No señó, no me importa. Y á usted menos.

RAMOS

Chs... chs... Déjate dí una mijita. A mí me importa más e lo que tú piensas... porque lo voy á casá con mi Araseli.

VALLE

¿A quién?

RAMOS

A Pepe Luis. (valle lo mira con furor.) ¡Cáscaras! ¡Qué manera e mirarme!) Con Dios, mujé, que te alivies. ¡Y hate cuenta de que no he dicho na!... Y cuidaito con los escándalos, ¿me oyes? que mi mujé ha salío... y yo no tolero en la casa más escándalos que los suyos. (Vase hacia la calle. En la puerta detiene á Pepe Luis, que llega.) Hola. ¿No has visto á mi pimpoyo?

PEPE

Sí.

RAMOS

Pos no te arrimes á esa otra, que está que muerde. (Se va. Valle se sienta en primer término.)

ESCENA XXIV

VALLE y PEPE LUIS

PEPE

(Acercándose muy despacio á valle.) Soy yo. No te asustes. (valle le vuelve bruscamente la espalda y manifiesta desasosiego.) Vamos, ¿te enfadas porque no te he dao las güenas noches, verdad? Pos si no es más que eso, güenas noches. (Pausa.) ¿Ni por esas me miras? Mujé, yo creo que cuando uno se presenta como las personas,

se le debe contestá si saluda... ¿No?... Pos déjalo. (Nueva pausa.) Escucha. ¿Has habla'o mucho con Frasquito?

VALLE (Con ira.) De nadie armito burlas, ¿oyes tú? y tuyas menos que de nadie. Vete, que no te quieo ni vé.

PEPE Muy pronto voy á dirme, y va á sé pa un rato. Porque yo no sé si te habrán dicho que he desidió meterme fraile.

VALLE (Con desprecio.) ¡Qué grasioso!
PEPE ¿Te hace gracia de veras? Menos má... Sabrás que esta noche, solito como la una en mi cuarto, agarré y me dije: «Pepe Luis, ya que la mujé á quien tú querías no te quiere, métete fraile, y despidete der mundo.» Y como pa mí to er mundo eres tú, aquí me tienes de despedía.

VALLE Güeno, pos dale expresiones ar prió.
PEPE Atiende, presiosa. ¿Ni siquiera que me atiendas merezco? Ya que yo, por mi mala cabeza, me veo privao de tu queré, quieo poné de mi parte to lo posible pa que el hombre que tenga la fortuna de que tú le sepiyes la ropa, sea dirno de dí tan bien sepiyao... Yo sé que tu agüela se ha empeñao en casarte con *Chicharito*. ¿No es verdá? Güeno. *Chicharito* tiene este arto. (Indicando muy poca estatura.) Pero, mírame, prenda... Este arto, ya digo. Es un hombre que está en abreviatura... Sales con é corgao der brazo, y en vé de tu marío va á paresé que yevas er canasto pa dí á la compra.

VALLE (Con menos aspereza que hasta aquí.) ¿Y es eso to lo que tienes que desirme?

PEPE Tú, escucha y caya. A *Chicharito*, además, le veo yo otro inconveniente: er coló. ¡Er coló, no te rías!

VALLE No, si no me río.
PEPE Me había querío paresé. Tú eres morenita, mu morenita: *Chicharito* es diez veces más moreno que tú.. Se casan ustedes, y en vé de niños van á resurtá onsas e chocolate.

VALLE (Sonriéndose y levantándose.) ¿Pero tú has venío aquí á quearte conmigo?

PEPE ¡Várgame Dios, mujé, qué cosas tienes!... No me negarás que de tos los protegíos de tu agüela er mejó es *Chicharito*; porque miá que Sebastián er sastre!... Aqueyos tres burtos e la cabeza no puen pasá: paese er probe una carambola e reunión... Y luego es una risa un hombre que en lugá de nué tiene un asensó, subiendo y bajando to er día.

VALLE Pero, ¿á qué te cansas, si esas son chocheses e mi agüela?... ¿Por qué no me hablas de Triquitraque?

PEPE Por que temo que me deje *zeco* si se entera, y porque me costa que no lo quíes pa na.

VALLE ¿Crees tú que no lo quiero?

PEPE Como que lo yama-te pa dar-me selos, cuando yo te los dí con Araseli. Ya ves tú si estoy entero. En resumías cuentas, salá: que yo, como fraile y como persona y de toas maneras, te aconsejo que de casarte con arguien te cases conmigo. ¿Qué contestas á eso?

VALLE Que no quisiea más que podé sonarte como si fueas un duro: pa convenserme de que suenas á plomo.

PEPE No, mujé: la plata es de ley, créeme á mí: sino que tengo hoja.

VALLE Con que hoja, ¿verdá?

PEPE Sí tú lo sabes... (Cogiéndole una mano.) Ven acá, por los ojos e tu cara, ya que he lograo desarrugarte un poco ese entresejo tan bonito, y vamos á hablá como dos personas que se quieren de veras.

VALLE Una... pué sé; pero la otra... ¿Qué has hecho por abí estos seis días?

PEPE Bien pués presumirlo: despedirme der mundo.

VALLE ¿Y no habíamos queao en que yo era er mundo pa tí?

PEPE Serrana, es que hay dos mundos. Er viejo... y er nuevo que descubrió Colón. Er nuevo eres tú, y der viejo me he despedío pa siempre.

VALLE No te creo.

- PEPE ¿Que no me crees? Pero ¿tú no sabes, varita e nardos, lo que hemos tratao mi padre y yo? Pos óyeme bien, y asécate á mí, y mirame de una vé frente á frente... que aunque son las nueve e la noche va á parecerme que sale er só... Er probe viejo no pué ya con la brega e los pájaros, y me ha dicho que si yo me hago un hombre formá me regala er puesto. De mo que cuenta ya con que er puesto es mío. O nuestro, si quies tú. Ya con er puesto é pájaros se pué viví... Nos casamos tú y yo... ¡ole! y en la luna de mié ¡nos comemos tos los pájaros fritos!
- VALLE (soltando la risa.) (¡Pero qué sombra tienel...)
- PEPE Y luego, ¿qué nos vamos á hasé?
- PEPE ¡Luego... Dios dirá! En teniéndote yo á tí á la vera mía, ¡vengan terremotos por horas, como las funsiones der teatro!
- VALLE Güeno, güeno, güeno, no te entusiasmes... ¿Y si después de casao te sale ar paso alguna de esas con quien te han visto estos días atrás?
- PEPE ¿A mí? Con ninguna mujé han podío verme.
- VALLE Pos te han visto con una.
- PEPE En to caso me habrán visto con dos... Con dos señoras que me preguntaron por la caye e la Pimienta. Las demás son calurnias, que me dejan lo mismito que estaba. Porque la calurnia, ¿sabes tú? viene á sé como el agua clarita, que no mancha si no hay porvo debajo.
- VALLE ¿Y esta vé no lo hay?
- PEPE ¡Y aunque lo haiga, mujé, déjate de historias! No me guardes rencó. ¿No te he dicho ya que de ese mundo viejo me he despedío? ¡Pos á viví en er nuevo! Vamos á apostá cuar de los dos quié más al otro, que por la gloria e mi mare que gano yo la apuesta.
- VALLE ¿A que no?
- PEPE ¿Vas tú á ganarla? ¿Me perdonas der to?
- VALLE ¿No te he de perdoná, si pa dejá yo de perdonarte y de quererte sería menesté que se te cayera la campaniya y te quearas mío, grandísimo piyo?

- PEPE ¡Pos está bien agarrá, y hay labia pa ratol
VALLE ¡Pos cariño pa rato habrá también!
PEPE (Rebosando alegría.) ¡Ole la grasia e Dios!
¡Viva tu mare y tu pare, y siete generasio-
nes pa atrás, y otras siete pa adelante, y ben-
dita sea hasta la hora en que te conosí, que
tuve más suerte que er gato de una casa rica!
VALLE ¿Te vas á gorré loco?
PEPE ¡Lo que voy ahora mismo es á levantá de
patiyas á to er mundo y á armá aquí un
jaleo que hasta las piedras der patio van á
salí bailando seguiriyas!
VALLE ¡Y las primeras van á sé las mías!
PEPE ¡Ningunas mejores! ¡Conque arsa ya por tus
paliyos, que en cuanto tú hagas así con los
brazos (Levantándolos como si fuese á bailar.) me
va á paresé que repican á gloria!
VALLE ¡Pa mí ya han repicao hase un ratol!
PEPE ¡Ole los manojitos e flores! (Entrase Valle en su
cuarto corriendo.)

ESCENA XXV

PEPE LUIS, ANTONIA, que sale y entra; luego TRIQUITRAQUE,
después, sucesivamente, VECINOS y VECINAS, ARACELI, REPOSO,
VALLE y SEÑA JOSEFA

- PEPE (Yendo de un lado á otro y llamando.) ¡Antonia!
¡Niñas! ¡A vé si se anima la gente!
ANT. (Asomándose á su puerta.) ¿Qué hay?
PEPE Que quieo que me preste usted la guitarra e
su mario, pá armá aquí ahora mismo un ja-
leito probe.
ANT. ¿Y quién le ha dicho á usted que yo tengo
humó de jaleos? ¿No sabe usted que mi ma-
rio se muere?
PEPE Señora, ¿qué se ha de mori? ¡No se haga
usted ilusiones!
ANT. ¡Ay, por Dios, vaya una ocurrencia!
PEPE Déjese usted de cuentos y venga la guitarra
ya, que apenas er señó Juan la oiga da un
sarto en la cama y se pone güeno.

- ANT. Voy á ponerle la cataplasma y sargo en
seguía.
- PEPE (A Triquitraque, que viene de la calle.) Hombre,
yegas que ni de encargo.
- TRIQ. ¿Te aludes á mí?
- PEPE ¡Se me ha metío en la cabeza alegrá este pa-
tio, que paese un sementerio!
- TRIQ. Pos cuenta conmigo, aunque estoy más que-
mao que er zó.
- PEPE ¡Esto marcha á to escape! ¡A vél! ¿Dónde
se han metío las prinseas de este palasio?
(Llamando.) ¡Araselí! ¡Refugio! ¡María Pepal
(Asómanse algunos vecinos y vecinas al corredor.)
¡Bajen ustés!... En la caye también hay mu-
chachas... (Llamando desde la puerta.) ¡Niñas,
aquí toas, que hay que cantá y bailá hasta
que amanezca! (Por la escalera y la puerta de la
calle salen vecinos y vecinas. Con estas últimas vienen
Araceli y Reposo.)

Música

- CORO ¡Viva quien tiene alegría
y calía,
pa meté á la gente en fiesta
con voluntá!
Ya tenemos esta noche
la juerga armá,
pa que luzca er que la tenga
su habiliá.
La que menos de las niñas
sabe bailá,
y er que menos de los mosos
sabe cantá.

Hablado

- JOS. (Saliendo con Valle.) (Er demonio de Pepe la
ha güerto der revés.)
- ANT. (Saliendo con una guitarra.) Aquí está la guitarra.
- PEPE Pos venga, y á bailá hasta la fin der mundo.
- ARAC. (¿Se han arreglao estos dos?)
- ANT. Voy á darle la pírdora á Juan. (Vase. Siéntanse
Valle, Señá Josefa y algunos vecinos y vecinas.)

ESCENA ÚLTIMA

DICHOS; RAMOS, SEÑÓ MANUEL y MOSQUITO

- RAMOS (Por el portón, con los dos últimos) ¿No lo dije?
¡Ya está er patio que arde! .
- MAN. A la paz e Dios.
- VARIOS Güenas noches.
- MOSQ. ¡Siga, siga la fiesta!
- PEPE Conque, niñas, á vé si bailamos esas seguriyas.
- RAMOS ¡Éso, seguriyas, que es lo que á mí me ensiende la sangre!
- MAN. ¿Quién va á bailarlas?
- TRIQ. (Con resolución, señalando á Valle.) Esta mocita y yo.
- PEPE ¿Qué? (A valle.) (Tú no bailas más que conmigo.)
- VALLE ¡Ay, Triquitraque, si usté supiera que se me ha torsío un pie!... Báilalas tú con Frasquito, Reposo.
- TRIQ. (¡La mare e Dios! ¡No zé me cuaja na esta noche!)
- REP. (saliendo á bailar.) Yo no sé bailá, pero se hará lo que se puea.
- PEPE ¿No has de sabé, presiosa?... Andando, que yo voy á tocá y á cantá .. (Siéntase. Sale Antonia. Pepe Luis canta y toca la guitarra. Algunas muchachas tocan las castañuelas. Los demás vecinos y vecinas llevan el compás con las palmas.)
- PEPE (Cantando.)
La que no tenga novio
que á bailar sarga,
que yo sé que bailando
novio se saca.
La que lo tenga,
si no baila su novio,
que se esté quieta.
- RAMOS (Tirando el kepis á los piés de Reposo.) ¡Ole! ¡Hasta el Ayuntamiento se descompone viendo estas cosas!
- MOSQ. ¡Ole! ¡Viva mi barrio!

- MAN. ¡Vamos á la segunda!
UN VECINO ¡Bien por la pareja!
OTRO ¡Bien por er cantaó!
ANT. Voy á darle la friega á Juan.
PEPE La puntiya es lo que va á darle. — ¡A la otra,
á la otra! (Cantando.)
Para encontrá pareja
de seguiriyas
sa menesté una carga
de simpatias.
Que no hay morena
que baile con un moso
si no le peta.
- RAMOS ¡Ole, saleritos ahí!
TRIQ. (¿Qué quié zinificá eza copla?)
MAN. ¿Se ha fijao en la coplita er bailao?
MOSQ. ¿Que jate cabos er bailao!
PEPE ¿Qué dise á eso er bailao?
TRIQ. (Amostazado.) ¡Er bailao le va á rompé la cara
á uno!
PEPE Hombre, se me figura que eso es hablá de-
masio.
TRIQ. Es que zi tú has cantao eza coplita con ze-
gunda, yo no te lo conziento.
VALLE Pos lo menos la ha cantao con tersera ó con
cuarta. (Algunos se ríen.)
TRIQ. ¿Qué? ¿Pero es que estoy yo haciendo aquí
un papé farzo?
MOSQ. ¡V'e paese!
TRIQ. ¿Quién ha dicho me paece, que lo ví á dejá
zeco?
PEPE Lo ha dicho Mosquito, pero me lo ha quitao
á mi de la boca.
TRIQ. ¡Pos ahora verás! (Saca una navaja y la abre. Las
mujeres gritan. Los hombres tratan de sujetarlo.)
PEPE (Echando mano á una silla) ¡Pos verás ahora!
VALLE (Poniéndose entre ambos.) ¡Déjalo, Pepe Luis!
RAMOS ¡Arto á la justisia!
MAN. ¡Muchacho! (Sostienen unos á Pepe Luis y otros á
Triquitraque.)
MOSQ. ¡No te pierdas, Pepiyo!
TRIQ. ¡Zortarme, hacé er favó!
JOS. ¡Virgen de los Reyes!
ARAC. ¡No correrá la sangre, no hay cuidao!

- RAMOS ¡Arto á la justisia, canela! (Con energía.) Tú, Triquitraque, guárdate esa navaja. Tú, Pepe Luis, suerta esa siya.
- TRIQ. Es que...
- RAMOS ¡Ya te estás cayando!
- PEPE Si no fuea por...
- RAMOS Y tú también, ó vais los dos á la casiya. ¡Miá que yo no me caso con nadie!
- PEPE Lo creo: tienes de sobra con tu mujé.
- RAMOS (Aparte á Pepe Luis.) (No me hagas rei, que estoy en funsiones)
- TRIQ. ¡La mare e Dios!...
- PEPE Son cosas e la vía, Triquitraque. To te ha pasao por meterte donde no te yamaban.
- TRIQ. Tampoco lo ziento gran coza. Ya me yamarán en otros laos.
- VALLE Este siempre tan fino.
- TRIQ. Niña, usté zí que es más fina que un corá.
- ARAC. (A Ramos.) Padre, ya ha visto usté cómo me ha plantao este granuja.
- PEPE Mujé, yo sólo te había dao algunas bromas.
- RAMOS Más que por na lo siento porque yo contaba contigo pa que me mataras á disgustos á mi mujé.
- PEPE No te apures: otro sardrá.
- ARAC. Esta misma noche me ha pedío relaciones en serio er porvorista de ahí ar lao.
- PEPE Pos miá tú, ese le conviene á tu padre. ¡A vé si estando un dia tu madrastra sola vuela la casal (Risas generales.)
- RAMOS ¡Choca ahí; tú me has comprendío!
- TRIQ. (Otra esgracia: tengo yo ca gorpe que paezco un martiyo, y naide ze rie. Y en cuanto este guazón abre la boca... ¡ya está!)
- VALLE (Al público, señalando á Pepe Luis.)
Ya que ha conseguido
er perdón de su padre y su novia,
danos tus aplausos, y siga la racha
de su güena sombra.

FIN

Madrid, Agosto 1897.

OBRAS DE LOS MISMOS AUTORES

Esgrima y amor, juguete cómico en un acto y en prosa.

Bclén, 12, principal, juguete cómico en un acto y en prosa.

Gilito, juguete cómico-lírico en un acto y en prosa.

La media naranja, juguete cómico en un acto y en prosa.

El tío de la flauta, juguete cómico en un acto y en prosa.

El ojito derecho, entremés en prosa.

La reja, comedia en un acto y en prosa.

La buca sombra, sainete en tres cuadros y en prosa.



ARCHIVO Y COPISTERIA MUSICAL
PARA GRANDE Y PEQUEÑA ORQUESTA

PROPIEDAD DE

FLORENCIO FISCOWICH, EDITOR

Habiendo adquirido de un gran número de nuestros mejores Maestros Compositores, la propiedad del derecho de reproducir los papeles de orquesta necesarios á la representación y ejecución de sus obras musicales, hay un completo surtido de instrumentales que se detallan en Catálogo separado á disposición de las Empresas.

PUNTOS DE VENTA

En casa de los corresponsales de esta Galería ó acudiendo al editor, que concederá rebaja proporcionada al pedido á los librereros ó agentes.

